**ОТЗЫВ**

**научного руководителя о выпускной квалификационной работе бакалавра лингвистики Чжан Линю**

**«Языковые средства создания образов отрицательных персонажей в русской народной сказке (на фоне китайского языка)»**

**Образовательная программа «Русский язык как иностранный»**

Выпускная работа Чжан Линю выполнена в русле лингвокультурологического направления на материале русских и китайских народных сказок и легенд. Фольклорные произведения дают богатый материал для лингвистических исследований такого характера, поскольку их совокупность представляет собой обширный фрагмент языковой картины мира, в котором отражаются древние представления людей об устройстве окружающего мира, нравственных ценностях, морали и жизненном укладе. Изучение народных сказок позволяет выявить отличительные особенности национальной картины мира. Актуальность работы определяется её сопоставительным характером, так как в ней проводится фрагментарное сопоставление языковых картин мира достаточно отдалённых в культурном отношении народов, позволяющее установить сходство и различия национальных картин мира русских и китайцев.

Объектом исследования Чжан Линю являются языковые средства, которые используются для создания образов отрицательных персонажей русских народных сказок. Выбор отрицательных персонажей объясняется меньшей схематичностью и большей образностью по сравнению с положительными персонажами, которые как правило, описываются кратко при помощи стандартных эпитетов.

Чжан Линю удалось выявить и детально проанализировать набор языковых средств, служащих для создания образов Бабы-Яги, Кощея Бессмертного и Змея Горыныча, обнаружить сходные черты в образах данных персонажей. Чжан Линю предлагает описание языковых портретов персонажей на основе алгоритма Л.Г. Мощенской, схема данного описания включает особенности номинации, портретные и речевые характеристики героев, лексические и грамматические особенности, средства образности. Автору удалось представить совокупность языковых средств, создающих целостную картину при формировании образа отрицательного персонажа русской сказки. При этом обнаружилось, что основную роль в формировании рассматриваемых в работе образов играют динамичные глаголы движения, перемещения и конкретного действия, многие из которых повторяются при описании отрицательных персонажей, а также характерные эпитеты, отражающие внутренние качества и внешние черты персонажа. Чжан Линю рассматривает в работе метафоризацию номинаций отрицательных персонажей в современном языке, анализируя случаи переносного употребления данных имён. Анализ показал, что чаще всего они используются при характеристике человека по его внешним и внутренним качествам.

В связи с тем, что в китайских народных сказках, в отличие от русских, отсутствуют типичные отрицательные персонажи, представленные волшебными существами, Чжан Линю выбрала образ Волка для сопоставительного анализа. С помощью анализа автору удалось выявить сходные черты, присущие китайскому Волку и русскому Змею Горынычу, которые проявляются в поведении и речи персонажей.

Особое внимание в своей работе автор уделяет сопоставлению китайского Дракона и русского Змея Горыныча, поскольку, несмотря на внешнее сходство, данные персонажи наделены диаметрально противоположными характеристиками и играют абсолютно разные роли в фольклорных произведениях, что объясняется разницей между нашими культурами. В связи с этим обнаружились и существенные различия при выборе языковых средств для создания образов данных волшебных существ: Змей Горыныч динамичен, что подчёркивают глаголы движения и перемещения, тогда как Дракон статичен и максимально приближен к божеству, в связи с чем для его характеристики используется широкий круг прилагательных с положительной семантикой.

Теоретическая значимость работы заключается в возможности применения полученных результатов в дальнейшей разработке интегративного подхода к описанию русской и китайской лингвокультур. Практическая значимость состоит в том, что результаты исследования могут использоваться как в рамках преподавания теоретических дисциплин (лингвокультурология, фольклор, сопоставительная лексикология), так и на практических занятиях по разговорной речи и чтению.

При подготовке выпускной квалификационной работы Чжан Линю проработала значительное количество научной литературы по теме с целью создания теоретической базы исследования. При отборе языкового материала использовалось большое количество словарей, справочной и энциклопедической литературы, подвергнуто языковому анализу 12 русских и 9 китайских сказок. Представляется, что задачи исследования выполнены, цель работы достигнута.

Проверка на текстовые заимствования в системе «Blackboard» выявила 13,77 % текстовых заимствований, представляющих собой терминологию и общеупотребительные фразы научной речи; корректно оформленные цитаты из научной литературы; имена учёных, названия и библиографические описания публикаций; цифровую нумерацию параграфов и их наименования; иллюстративный материал.

Полагаю, что выпускная квалификационная работа Чжан Линю является самостоятельным законченным исследованием, соответствует всем требованиям, предъявляемым к работам данного уровня, и заслуживает высокой оценки.

Научный руководитель

к.ф.н., старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного

и методики его преподавания А.И. Токина

09.05.2021